



# БЮЛЕТЕНЬ - Newsletter

www.uccab.ca

Winter/Зима 2004



## DEMOCRACY DAY

Canadians in Support of Free Elections in Ukraine

In an effort to support sending election observers from Canada to Ukraine, an ad hoc committee has come together to raise \$100,000 for this purpose. Your support and attendance is key to our success! If you have any questions or wish to purchase tickets to any of the following events, please call the UCC-APC office.

**Saturday, December 11, 2004 6:00PM**  
*A Night at Maidan*  
 St. John's Ukrainian Orthodox Auditorium  
 10611 – 110 Avenue, Edmonton  
 Admission by donation  
 Pyrohy service, from 6 pm to 9 pm for \$5.00  
 Bands, Solo Performers, key speakers

**Monday, December 13, 2004 3:00PM**  
*Media Conference and Call for Support*  
 City Hall, Edmonton

**Wednesday, December 15, 2004**  
**DEMOCRACY DAY!**  
*Breakfast for Businesses and Supporters*  
 7:30AM  
 Chateau Louis Conference Centre  
 11727 Kingsway Avenue  
 By Donation  
 RSVP to Laurie Hawn 702-5408, 430-0643,  
 446-9753 or [lhawn@union-securities.com](mailto:lhawn@union-securities.com)

*Democracy Day Banquet*  
 6:00PM  
 Chateau Louis Conference Centre  
 11727 Kingsway Avenue, Edmonton  
 Tickets \$250 per person  
 Table bookings encouraged  
 Keynote speakers, Video – both taped and live,  
 from Kyiv and the Maidan, entertainment

**Thank you for your support and  
 we look forward to seeing you on  
 Democracy Day!**



Photo credits: Alexander Seniko, Radomir Bilash

### MESSAGE FROM THE BOARD

Another year has flown by and a new Executive will be commencing its work for the New Year. The participation and support of the Ukrainian Community is essential for our continued success.

Let us celebrate! Congratulations go out to Alberta-2005 Centenary. Are you celebrating in your Community? We would be pleased to publicize your event! It is our hope that in Alberta's Centennial year, 2005, we will be able to work more closely with our young people to draw them into our Ukrainian Community milieu. Your help will be needed in this regard. Please respond positively when we turn to you for your involvement, or better still, call to have your name put on our 'Volunteer' register at our office.

**NEW HERITAGE LANGUAGES SCHOOL PROGRAM:** Alberta Department. of Education: To ensure that Ukrainian is part of the Heritage language program in our Public and Separate schools it is necessary for your children and grandchildren to register for it in year 2005.

As I leave my position as President I thank all Board and staff who supported me and I congratulate and welcome the new President, Dave Broda and Board.

To all, may you have Christ in your hearts this holiday season and throughout the New Year. May your journey and celebrations be peaceful, joyful. May God grant you good health and may your hearts be filled with love for Him and for your fellow man.

*Catherine Chichak, Past President*  
 Ukrainian Canadian Congress  
 Alberta Provincial Council

**Веселих Різдв'яних свят та  
 щасливого Нового року Вам та  
 ВАШИМ ЛЮБИМИМ.**

### TABLE OF CONTENTS

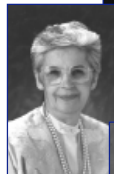
<i>Democracy Day</i> .....	1
<i>Hetman Awards</i> .....	2
<i>Holodomor</i> .....	3
<i>Eugene Harasymiw Honoured</i> .....	4
<i>New UCC-APC Board</i> .....	4
<i>Donations</i> .....	4
<i>Annual Report</i> .....	5-7
<i>Calendar of Events</i> .....	8
<i>UCC-APC Office Unveiling</i> .....	8

## UCC-APC RECOGNIZES OUTSTANDING VOLUNTEERS HETMAN AWARDS 2004



Volodymyr Amiot

Mykola Vorotylenko



Luba Kuc



Doris Lychak



Mary Necyk\*

Lubomyr Pastuszenko



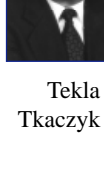
Harry Prockiw



Olya Savaryn



Mack Skoreyko



Tekla Tkaczyk

On Thursday, October 7 2004, ten outstanding volunteers were honoured for their contributions to the community at the Annual Hetman Awards Banquet held at the Ukrainian Youth Unity Complex, Edmonton. One youth, one adult, and eight seniors were presented awards by Catherine Chichak and Ludmila Sereditch on behalf of the UCC-APC.

Providing entertainment for the evening was Ukrainian Dnipro Ensemble of Edmonton, Nadiya Dance Ensemble, and the Ukrainian Male Chorus of Edmonton. Thank you to all the donors listed that provided items for both the live and silent auction and special thank you to the Hon. Gene Zwodzsky for conducting the very successful live auction. Together, the auction raised over \$4,400 for UCC-APC programs.



### Live Auction Donors

Edmonton Police Services  
Stefan Melnychenko

Mayor Bill Smith  
Vohon Ukrainian Dance Ensemble Society

### Silent Auction Donors

Brian Mason, MLA  
Canadian Institute of Ukrainian Studies  
Casino ABS  
Catherine Chichak  
Chateau Louis Hotel & Conference Centre  
Citadel Theatre  
Councillor Dave Thiele  
Councillor Janice Melnychuk  
Councillor Karen Leibovici  
Councillor Larry Langley  
Councillor Terry Cavanagh  
Dave Broda, MLA  
Don Cherry's Restaurant  
Ed Stelmach, MLA

Europa Travel  
Evanna Boykiw  
From the Good Earth Produce Co.  
Gary Masyk, MLA  
Heather Forsyth, MLA  
Heruvymy Singers  
Hole's Greenhouses & Gardens Ltd.  
Inter Office Machines  
Iris Evans, MLA  
Ken Kowalski, MLA  
Larisa Sembaliuk-Cheladyn  
Ludmila Sereditch  
Marianna Savaryn  
Mark Norris, MLA

Mary Porenchuk  
Overtime Broiler & TapRoom  
Peter Goldring, MP  
Premiere Ralph Klein  
Ray Danyluk, MLA  
Shirley McClellan, MP  
Smilie's Place  
Sorrentino's  
Sports World  
Stephania Soltykevych  
Ukrainian Book Store  
Verkhovyna Ukrainian Song & Dance Ensemble  
Wayne Cao, MLA  
Western Pontiac Buick GMC

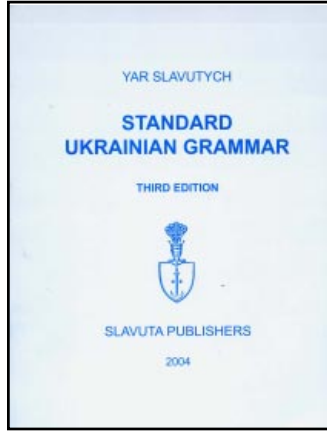
*\*It is with great sadness the UCC-APC announces that Hetman Award Recipient, Mary Necyk passed away recently.*

### Вічна Пам'ять



### Acknowledgements

We thank those wonderful people, organizations, and businesses who have contributed towards this year's projects; be it in time, funds, goods, services, or their expertise. We apologize if we have overlooked anyone - you are all VERY important to us!



**Ukrainian Grammer Book  
Freely Distributed**

The Ukrainian Canadian Congress-Edmonton Branch is offering for free, copies of the book "Standard Ukrainian Grammer" by Yar Slavutych. Contact Yar at 434-2449 to obtain a copy.



**EDMONTON COMMEMORATES  
FAMINE IN UKRAINE 1932-1933**

On Saturday, November 27, 2004, a group of over 500 Ukrainian-Canadians congregated at City Hall to commemorate the famine and genocide in Ukraine during 1932-1933, organized by the Ukrainian Canadian Congress-Edmonton Branch. Guest Speaker Reverend Dr. Yuriy Mytsyk gave an enlightening talk. Other dignitaries present included Hon. Anne McLellan, Deputy Prime Minister, David Kilgour M.P., Mayor Stephen Mandel, and clergy from Orthodox and Catholic churches.



**Advertising Rates**

Full Page	7.5" x 10"	\$700
Half Page	7.5" x 5"/3.75" x 10"	\$370
Quarter Page	3.75" x 5"	\$200
Business Card	3.5" x 2"	\$100

Newsletter insert prices available on request

**Share the Joy!**

Join Calgary's Korinnya Ukrainian Folk



Ensemble as we celebrate the season!

РАДІСТЬ!  
КОРИННЯ  
РАДІСТЬ! is Korinnya's collection of fifteen traditional kolyady and schedrivky. Available on CD and cassette in Edmonton at the Ukrainian Book Store, or by calling (403) 239-8643.

Hear samples of our music at [www.korinnya.com](http://www.korinnya.com)!

**Celebrate with Korinnya**

With 20 singers and a four-piece orchestra, Korinnya can offer a musical performance that your audience won't soon forget. Korinnya is available to perform our unique style of Ukrainian choral music at your group's next event. Contact us to find out more!



(403) 239-8643 [info@korinnya.com](mailto:info@korinnya.com)

[www.korinnya.com](http://www.korinnya.com)

**Please Note**

Calendar of Events information has been obtained from the community. We cannot take responsibility for its accuracy or completeness. We will be happy to publish your news and events. We reserve the right to edit submissions for brevity, accuracy and grammar. Our newsletter is distributed to Ukrainian organizations, donors and sponsors and community members in Alberta.

Circulation: 2000

**Publication Deadlines**

Spring 2005	March 1
Summer 2005	June 1
Fall 2005	September 1
Winter 2005	December 1

**NATIONAL APPOINTMENT**



Stan Kobylyko, Board Member of UCC-APC was appointed to chair the Ukrainian Catholic Brotherhood at the National level effective July 1, 2004. With this appointment Mr. Kobylyko takes on a Directors position with the Ukrainian Canadian Congress Winnipeg office.

CONGRATULATIONS!

## UCC-APC REMEMBERS EUGENE HARASYMIW

Ми високо цінуємо відданість Покійного Євгена Гарасимова нашому українському народу. Бувши член КУК-ПРА, працював безкорисливо нескінченну кількість годин, відстоюючи ідею справедливості. Він назавжди залишиться у наших серцях і у пам'яті патріотом нашої громади. Ми втратили професійного фахівця, борця за справедливість та чудову душевну людину.



The Ukrainian Community mourned the loss of a great leader, volunteer, and community activist. On October 2, Eugene Harasymiw passed away at the age of 63. Past Board Member of the UCC-APC, and Past President of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, Eugene worked tirelessly and humbly on issues of civil rights and liberties. A devoted family man, Eugene leaves behind his wife Natalie and sons Adrian and Andriy.

### Вічная Пам'ять

### Memories Eternal

Member of Parliament, Peter Goldring paid a special tribute to Eugene in the House of Commons on October 14. The text of which can be found at:  
<http://www.petergoldring.com/press%20releases%202004/pr041014.htm>

## WELCOME THE UCC-APC NEW EXECUTIVE

The Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council held its Annual Meeting on November 30, 2004. Elected as President is Dave Broda, Redwater.

The UCC-APC office wants to thank Catherine Chichak and outgoing Board Members Dr. Bohdan Klid, James Jacuta, Dr. Will Zuzak, Paul Bodnar, and Roselyne Rudiak for their service and dedication to the UCC-APC.



**1st row (LtoR):** Shirley Wozimirsky - Director, Tetyana Kachenyuk - Secretary, Daria Luciw - Vice President, David Broda - President, Catherine Chichak - Past President, Ludmila Sereditch - Executive Director, Nadia Koziak - Treasurer

**2nd row(LtoR):** Stan Kobylko - Audit Committee, George Yuriy Moskal - Director, Mitch Makowsky - Director, Mary Porenchuk - Audit Committee, Dr. Harry Hohol - Director, Bill Diachuk - UCSS, Mykola Vorotilenko - UCC-Edmonton Branch, Mike Ilnycky - UCC-Calgary Branch

**Missing:** Dr. Mykola Suchowersky - Honorary President, Dr. Bohdan Medwidsky - Director, Eileen Yewchuk - Audit Committee, Dolores Wacko - AUDA, Terri Andrews - ACUA, Art Mykyte - CUAS, APUE Representative

## DONATIONS

(September 21 - December 2, 2004)

### GENERAL

Nikiforuk, Nick .....	\$50.00
Nowytzkyj, Kateryna .....	\$25.00
Orescan, George .....	\$20.00
Szmihelsky, Mike .....	\$50.00
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada- Edmonton Eparchy .....	\$100.00

### BUILDING FUND

Alberta Ukrainian Commemorative Society	\$1,000.00
Balan, Jaroslaw I. ....	\$250.00
Boyko, John & Zewowia .....	\$250.00
Bykowski, Matt and Helen .....	\$50.00
Chichak, Catherine and Stan .....	\$150.00
Continental Inn .....	\$250.00
Dowhaniuk, W.V.Wally .....	\$100.00
Filewych, Joe .....	\$75.00
Hladyshevsky, Myroslav .....	\$100.00
John H.& Marie Koziak Family Foundation .....	\$1,000.00
Krokosh, Harry & Pearl .....	\$25.00
Kuzmak, Konstantine .....	\$1,000.00
League of Ukrainian Canadians- Edmonton Branch .....	\$50.00
League of Ukrainian Women in Canada- Edmonton Branch .....	\$50.00
Manchak, Barry .....	\$50.00
Melnychuk, Janice and Vass .....	\$100.00
Pastuszenko, Lubomyr and Maria .....	\$250.00
Pshyk, Lawrence A. or Marry .....	\$50.00
Romaniuk, Stephan and Maria .....	\$50.00
Skoreyko, Mack and Stephe .....	\$100.00
Sloboda, Lena .....	\$100.00
St. Michael Men's Society .....	\$1,000.00
Swystun, Michael .....	\$200.00
Sydoruk, Borys and Donna .....	\$100.00
Ukrainian Catholic Parish of the Protection of Blessed Virgin Mary .....	\$500.00
Ukrainian Catholic Women's League of Canada- Edmonton Eparchy .....	\$1,000.00
Ukrainian Millennium Society of Alberta .....	\$500.00
Ukrainian Women's Association of St. John's Cathedral .....	\$100.00
Ukrainian Women's Organization of Canada- Edmonton Branch .....	\$1,000.00
Ukrainian Youth Association of Canada- Edmonton Branch .....	\$100.00
Ukrainian Youth Unity Complex of General Roman Shuchewych-Chuprynya ...	\$200.00
Wengreniuk, Nick (In Memory of George Wengreniuk) .....	\$1,000.00
Yasinski, Julie .....	\$250.00

Thank You to Peter and Geraldine Shostak for their contribution of artwork towards our new office.

### OFFICE LOCATION DONOR RECOGNITION

<b>PATRON</b>	<b>\$10,000 and over</b>
<b>BENEFACTOR</b>	<b>\$5,000 to \$9,999</b>
<b>FOUNDER</b>	<b>\$1,000 to \$4,999</b>
<b>SUPPORTER</b>	<b>\$250 to \$999</b>
<b>FRIEND</b>	<b>\$20 to \$249</b>

### CASINO

January 11-12, 2005, Casino ABS Yellowhead

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS - ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL

**ANNUAL REPORT***Period - November 30, 2003 to November 30, 2004***CONSTITUTION**

At the Annual Meeting of UCC-APC, which was held November 29, 2003, the Constitution and its proposed amendments were approved and registered with Alberta Corporations Registry. The most significant amendment was the provision for Provincial Member organizations and UCC Branches being given the right to have five voting delegates all special and Annual Meetings.

**CONFERENCE: 'BUILDING THE FUTURE'**

23-24 April 2004: 'Building the Future' Conference was held in the Chateau Louis Conference Center in Edmonton. The program content was filled with many interesting sessions such as: Update on Canada-Ukraine Bilateral Relations; new Government programs for Immigration; Information on Privacy Laws; Effective Board Meetings; Political Participation; Youth and Students- Our Future; Historic Sites and Museums; Business in Ukraine; Ukrainian Sports; Success Stories of Ukrainian Canadian Women; Cultural and Educational Exchanges- Our Link with Ukraine. Keynote Luncheon speaker was Victor Malarek, author of the book 'The Natashas- the New Global Sex Trade'. He spoke on the tragic lives of individual women and girls in Ukraine and the Baltic countries ensnared in the buying and selling of human flesh for the worldwide sex industry. At the evening Banquet Guest Myroslava Gongadze spoke about the political situation of journalists in Ukraine followed by a film covering the murder of her journalist husband, Georgiy Gongadze and others. This was a very emotional presentation. Parallel with the Sessions were Workshops on Iconography, Embroidery, and Kylym weaving. Exhibits of Ukrainian Art and Crafts enhanced the Conference. Some 380 delegates participated in the two-day event.

**UKRAINIAN DAY**

Over 3300 people celebrated Ukrainian Day at the Ukrainian Cultural Heritage Village (UCHV) on August 8, 2004. UCC-APC and UCHV jointly planned this Festival. The Festival program included Divine Liturgies in the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox churches in the morning, a Memorial Service at the Royal Canadian Legion Monument, Cultural Exhibits, Program for Children, Centenary Pioneer Recognition by the Government of Alberta, and the presentation of the Luchkovich Award to Dianne Nielsen (Mirosh). In addition to the festival performers, Canada's National Riding and Dancing Cossacks and Company with Zirka Ukrainian Dance Ensemble from Dauphin, Manitoba gave an outstanding lively performance with the presence of riding horses. A significant added compliment to the day's program was the unexpected visit to the Village of the Official Ivano-Frankivsk, Ukraine delegation, each of whom, along with Ambassador Mykola Maimeskul were introduced to the attending community.

**SYMPOSIUM – 2004**

Symposium 2004 on the theme "Canadian Society's Integration of Women from Eastern European Cultures" was held September 10–11, 2004 in the Edmonton Petroleum Club. Attendees were provided with a wide range of information and had the opportunity to participate in Session discussions on education, immigration, human rights, domestic violence, employment training, political activism, community involvement and financial. Twenty-seven government and community organizations participated in the sessions. Some 283 both permanent citizens and newcomers attended this Symposium. On Friday evening Dr. Hrycak from the United States gave a presentation on "Changing

*Continued on Page 6...***КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ- ПРОВІНЦІЙНА РАДА АЛЬБЕРТИ РІЧНИЙ ЗВІТ***За період від 30 листопада 2003р. до 30 листопада 2004 р.***СТАТУТ**

На загальнорічних зборах Конгресу Українців Канади - Провінційної Ради Альберти (КУК-ПРА), які відбулися 29 листопада 2003р., розглядалися зміни до статуту. Були запропоновані та ухвалені зміни відносно членства, голосування та з приводу інших питань, затверджених корпоративною реєстратурою Альберти. Провінційні організації та відділи КУК-ПРА мають п'ять голосів на надзвичайних і загальних зборах.

**КОНФЕРЕНЦІЯ « БУДУЄМО МАЙБУТНЄ »**

23 та 24 квітня 2004р. в конференційному залі Шато Луї в місті Едмонтоні відбулася конференція, програма якої була насичена надзвичайно цікавими сесіями: канадсько-українські двохсторонні відносини; нова урядова імміграційна політика; правила збереження приватної інформації; ціна волі - журналісти під загрозою; проведення ефективних зборів; політична активність; молодь і студенти - наше майбутнє; історичні споруди і музеї; бізнес в Україні; спорт - український клуб; успішні історії канадських українок, наш зв'язок з Україною. Основним промовцем на обіді був Віктор Малярник, який розповів присутнім про нові жахливі випадки та глобалізацію торгівлі сексом. Мирослава Гонгадзе під час бенкету розповіла про скрутне становище журналістів на Україні та смерть свого чоловіка Георгія. На вечорі було також продемонстровано фільм про вбивство Г. Гонгадзе, який зворушив серця глядачів. Слід зауважити, що паралельно з сесіями проводилися семінари з художньої вишивки, ткацтва та іконопису. Виставка українських художників також збагатила цю подію. У конференції, яка тривала два дні, прийняли участь понад 380 людей.

**УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ**

3300 людей відвідало Український день - свято, яке відбулося 8 серпня 2004 р. у Селі спадщини української культури (ССУК). Цей фестиваль щорічно організовує КУК-ПРА у співпраці з ССУК. Програма дня включала такі події: ранкові служби Божі в католицькій та православній церквах, службу біля пам'ятника королівському канадському легіону, виставки, демонстрації, програми для дітей. Діана Нелсон (Майрош) отримала грамоту ім. Лучковича, а десятки піонерів, які були першими поселенцями на території Альберти сто років тому, отримали грамоти від провінційного уряду. До події було випущено сувенірний буклет. Окрім місцевих талантів на фестивалі виступила козацька танцювальна група з українським танцювальним ансамблем «Зірка» з міста Дофен, Манітоба, які додали жвавості, гарцюючи на конях під час концертної програми.

**СИМПОЗИУМ**

Симпозіум на тему: «Інтеграція жінок східно-європейських культур в канадське суспільство» відбувся 10 - 11 вересня 2004 р. в Едмонтонському Петролім клубі. Окрім корисної інформації, присутні мали можливість прийняти участь у сесіях, які розповідали про необхідність вивчення англійської мови, отримання освіти та можливості працевлаштування. В програмі симпозіуму також висвітлювались питання прихованої сімейної злочинності та запобігання цьому явищу; зміни до імміграційної політики Канади; права і обов'язки громадян, питання дискримінації та захисту прав людини. У сесіях приймали участь 27 державних установ та організацій. У п'ятницю ввечері доктор Грицак з Америки виголосила промову «Адаптація східно-європейських жінок у новому суспільстві». Ірина Солтис, член канадського фонду

*Продовжується на ст. 6...*

Forms of Community: Eastern European Women at Home and abroad". At the Saturday luncheon Iryna Soltys, active member of the Canadian Chernobyl Children's Fund, spoke on "Trafficking of Eastern European Women and Children". She pleaded for action to have government bring in legislation to outlaw such activities and to impose stringent penalties against the perpetrators. In addition to interesting informative sessions there was an exhibit of art and cultural items, demonstration of skills, a display of ethnic fashions and performances by ethnic groups.

#### HETMAN AWARDS

Ten volunteers from Alberta were presented with a Hetman Award for their outstanding volunteerism and leadership in our Ukrainian community. The Awards Banquet was held at the Ukrainian Youth Unity Complex on October 7<sup>th</sup>, 2004. The Banquet program was full and on a very professional level with outstanding performances. Attending the Banquet were Government representatives, Hon. Gene Zwozdesky, then Minister of Community Development (now Minister of Education), Councillor Janice Melnychuk and Mayor Stephen Mandel.

#### IVANO-FRANKIVSK OBLAST DELEGATION OFFICIAL VISIT TO ALBERTA

The official delegation from the Ivano-Frankivsk Oblast in Edmonton from August 7 to 13 consisted of 15 government and press members. The delegation was headed by Governor Mykhailo Vyshyvaniuk, Head of the Ivano-Frankivsk Regional State Administration. UCC-APC worked closely with the Minister and Department of International and Intergovernmental Relations in planning and participating in the activities of the official visit. On the afternoon of August 9<sup>th</sup> the delegation participated in a business information session with the Canada-Ukraine Development Association. UCC-APC organized an evening banquet at the Chateau Louis Conference Centre. Each delegation member informed the Banquet attendees about each of their government responsibilities in the Ivano-Frankivsk Oblast.

#### UKRAINE'S NEW AMBASSADOR TO CANADA

His Excellency Mykola Maimeskul, appointed as Ukraine's Ambassador to Canada on March 20, 2004, officially visited Alberta with the Ivano-Frankivsk delegation and took an active part in the planned activities. The Ambassador was provided with information on the role of UCC-APC and the organizations and activities of the Ukrainian Community in Alberta. At the welcoming evening banquet on August 9<sup>th</sup> the Ambassador presented Dr. Peter Savaryn with a plaque from the Ukrainian Government for his outstanding contributions in broadening information on Ukrainian education and culture. On Wednesday, August 11<sup>th</sup> at the request of the Ambassador, a wreath was laid at the Famine/Genocide Memorial on the City Hall grounds.

#### EVENTS / MEETINGS

- 20<sup>th</sup> March, 2004- UCC-APC held discussions on 'Vision for the Future' which was presented by Orisia Sushko from the Ukrainian Canadian Congress;
- 27<sup>th</sup> March, 2004- Members of UCC-APC met with UCC President Evhen Czolji who informed our Board members of the role of UCC and encouraged the Ukrainian community to work together and to present itself before government with one voice.
- 28<sup>th</sup> March, 2004- Catherine Chichak and Ludmila Seredych met with the Consul General of Ukraine from Toronto, Ihor Losovskyj, at which time a number of questions were raised regarding obtaining visas, the possibility of establishing a voting poll in Edmonton and Calgary for Ukraine's Presidential Elections and communications between the Consul General's Office in Toronto and us.

Continued on Page 7...

«Дітям Чорнобиля», у своїй промові «Зупиніть брудну торгівлю!» в суботу під час обіду розповіла присутнім про жахливі факти торгівлі європейськими жінками та дітьми, а також закликала всіх боротися з цим страшним явищем. Крім цікавих сесій було влаштовано виставки митців, показ одягу, виступи етнічних груп та артистів, а також усі присутні були забезпечені цікавими інформаційними матеріалами. Цю подію відвідало 283 особи, серед яких були як корінні жителі Альберти, так і новоприбулі. КУК-ПРА висловлює щире подяку етнічним організаціям за співпрацю. Особливої уваги заслуговує молодь та добровольці КУК-ПРА, які були запрошені на суботній вечір.

#### НАГОРОДИ ГЕТЬМАТА

Десять добровольців Альберти отримали почесні нагороди Гетьмана за добровільну працю та внесок у розвиток нашої громади. Святковий бенкет відбувся в приміщенні Дому української молоді в м. Едмонтоні 7 жовтня 2004 р. Бенкет пройшов на високому рівні зі стислою, але цікавою культурною програмою. Серед присутніх були і представники від уряду, а саме: міністр громадського розвитку Євген Звоздецький, представник до міської ради Жаніс Мельничак та теперішній мер Едмонтону Стівен Мандел.

#### ВІЗИТ ДЕЛЕГАЦІЇ З ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Офіційна делегація з України у складі 15-ти осіб відвідала наше місто Едмонтон з дружнім візитом з 7 по 13 серпня 2004р. Делегацію очолював Михайло Вишиванюк, голова державної адміністрації Івано-Франківської області. КУК-ПРА тісно співпрацював з міністерством міжнародних та внутрішніх відносин Альберти над програмою візиту. КУК організував зустріч гостей з українською громадою Альберти та урочисту вечерю 9 серпня 2004р. Під час зустрічі члени делегації розповіли про свою діяльність. Святкуючи Український день, делегація з України відвідала Село спадщини української культури, а також церкву Св. Йосафата та інші видатні місця Альберти.

#### НОВИЙ ПОСОЛ УКРАЇНИ В КАНАДІ

Достойний Микола Маймескул, який був призначений на пост Посла 20 березня 2004р. відвідав Альберту з 7 по 13 серпня 2004р. та приймав активну участь у програмі з делегацією Івано-Франківської області. Посол ознайомився з діяльністю КУК-ПРА та укр. громадою Альберти, а також вручив Докт. Петру Саварину нагороду від Уряду України за вклад у розвиток української освіти і культури. 11 серпня 2004р. вінок був поставлений на прохання Посла, біля пам'ятника Голодомору, який знаходиться біля Едмонтонської міської ратуші

#### ЗУСТРІЧІ/ПОДІЇ

- 20 березня ц.р. КУК-ПРА провів дискусію «Бачення Майбутнього», яку очолювала Орися Сушко з КУК.
- 27 березня ц.р. члени Ради директорів зустрілися з Євгеном Чолієм, президентом КУК, який проінформував присутніх про роботу організації та закликав громаду до співпраці і до необхідності виступати одним голосом перед урядом.
- 28 серпня ц.р. Катерина Чічак та Людмила Середич мали зустріч з Генеральним консулом України в Торонто Ігорем Лосовським, на якій обговорили ряд питань у справі надання віз, можливості відкриття дільниць для голосування в містах Едмонтоні та Калгарі та співпрацю між консульством в Канаді та КУК-ПРА.
- Катерина Чічак, Богдан Клід, Дмитро Якута, Юрій Москаль, Людмила Середич та Ілля Симчишин були делегатами від КУК-ПРА на XXI трирічному Конгресі КУК, що відбувся у Вінніпезі 1 - 3 жовтня 2004р.
- 25 листопада ц.р. КУК-ПРА з українським студентським

Продовжується на ст. 7...

- 1-3 October, 2004- Catherine Chichak, Dr. Bohdan Klid, Dmytro Jacuta, Yuri Moskal, Ludmila Sereych and Ilia Simcisin were delegates from UCC-APC to the XXI Triennial UCC Congress in Winnipeg.

### LINKAGES WITH UKRAINE

On August 11, 2004 Catherine Chichak, President, Ukrainian Canadian Congress-Alberta Provincial Council and Mykhailo Vyshyvaniuk Governor of Ivano-Frankivsk Oblast, Ukraine signed a Memorandum of Understanding for cooperation between UCC-APC and the Administration of the Ivano-Frankivsk Oblast. The Agreement sets out objectives to officially establish a relationship for closer ties between Ukrainians in Alberta and Ukrainians in the Ivano-Frankivsk Oblast. The objects include such areas as family networks, arts and culture, education, youth/sports/recreation, religious/community organizations, humanitarian assistance, volunteerism (community development) and economic-cooperation.

### PRESIDENTIAL ELECTIONS IN UKRAINE

In February 2004, UCC-APC developed and distributed an information brochure titled "Moving Forward Together" regarding the Presidential elections in Ukraine October 31, 2004. We invited Alberta citizens to apply to be accredited Volunteer Election Observers to assist Ukraine in carrying out democratically Ukraine's Presidential elections. A number of Observers from Alberta attended the elections in Ukraine.

### LINKAGES WITH ALBERTA GOVERNMENT

UCC-APC works with the Ministry of Education regarding inclusion in the Social Studies curriculum for Grades X, XI and XII, materials on the topic of Famine/Genocide of 1932-1933 in Ukraine.

### ADVISORY COUNCIL ON ALBERTA-UKRAINE RELATIONS

UCC-APC President represents the Alberta Ukrainian Community through UCC-APC on the Advisory Council on Alberta-Ukraine Relations. Premier Ralph Klein established the Advisory Council in year 2000. A Memorandum of Understanding was signed between Alberta Premier and Governor of Ivano-Frankivsk Oblast.

### COMMUNICATIONS

#### UCC-APC Newsletter

Published in December, 2003, March 2004 and September, 2004.

#### Website

In March 2004 UCC-APC established its Web-site [www.uccab.ca](http://www.uccab.ca).

This Web-site contains information about UCC-APC, bulletins, important documents, information from new programs and projects, calendar of community events and other.

#### UCC-APC Office

UCC-APC moved to its new office location on September 30, 2004, which was purchased July 22, 2004. Approximately 150 people witnessed the Minister of Community Development, Hon. Gene Zwozdesky, carry out the official opening on October 17<sup>th</sup>, 2004. Very Rev. Planchak and Rt. Rev. Mitred Lakusta celebrated the blessing of the office.

### FINANCING

The issue of financing UCC-APC is a basic question? How do we cover the costs of our office and services we provide? We hold Bingos and Casino for two years. We have received seven grants to cover our financial needs. Regrettably grants we received from the government for our project only cover 50 percent of the cost of such projects: i.e. conferences, symposiums and other program projects. The balance we are required to obtain from the community and participants of the projects.

клубом Альбертського університету організували демонстрацію біля Едмонтонської міської ратуші.

### ЗВ'ЯЗОК З УКРАЇНОЮ

11 серпня 2004 р. Катерина Чічак, президент КУК-ПРА, Канада та Михайло Вишиванюк, голова адміністрації Івано-Франківської області, Україна підписали Протокол про наміри співпраці між Конгресом українців Канади – провінційною радою Альберти та адміністрацією Івано-Франківської області. Беручи до уваги існування дружніх зв'язків між канадською провінцією Альберта та Івано-Франківською областю України, учасники висловлюють своє зацікавлення у співпраці в таких галузях: неурядові організації, релігійні організації, сімейні зв'язки, освіта, мистецтво і культура, гуманітарна допомога, молодь, спорт та відпочинок, добровільна праця (громадський розвиток) та економічне співробітництво.

### ВИБОРИ ПРЕЗИДЕНТА НА УКРАЇНІ

В лютому місяці КУК-ПРА випустив брошуру відносно виборів Президента на Україні, запланованих на 31 жовтня 2004р під назвою "Крокуємо вперед разом". В цій брошурі КУК-ПРА закликав українців Альберти виступити спостерігачами та допомогти проведенню демократичних виборів на Україні. Як результат спостерігачі з провінції Альберта були присутні на обидвох турах виборів на Україні, а саме: 31 жовтня та 21 листопада 2004р.

### ЗВ'ЯЗОК З УРЯДОМ

КУК-ПРА співпрацює з Міністерством освіти Альберти над висвітленням історичної правди геноциду українців у 1932-1933р.р. у шкільній програмі 10, 11 та 12 класів.

### ДОРАДЧА РАДА З АЛЬБЕРТСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ВІДНОСИН

Президент КУК-ПРА Катерина Чічак представляє громаду Альберти через КУК-ПРА на Дорадчій Раді з альбертсько-українських відносин, яка була створена Прем'єром Клайном у 2000 р. 11 серпня 2004 р. Прем'єр Альберти Клайн та Михайло Вишиванюк, голова адміністрації Івано-Франківської області, Україна підписали Протокол про наміри співпраці між провінцією Альберти та Івано-Франківською областю.

### КОМУНІКАЦІЯ

#### Бюлетені КУК-ПРА

КУК-ПРА видав бюлетені у грудні 2003 р., березні 2004р. та вересні 2004р.

#### Вебсайт

У березні 2004р. КУК-ПРА відкрив свій вебсайт [www.uccab.ca](http://www.uccab.ca). На цьому вебсайті розміщено інформацію про КУК-ПРА, бюлетені, важливі документи, інформацію з приводу нових програм та проєктів, календар подій, тощо.

### ШТАБ КУК-ПРА

КУК-ПРА 30 вересня перебрався у нове приміщення, яке було куплено 22 липня 2004р. Понад 150 людей були свідками як міністр громадського розвитку Євген Звоздецький урочисто відкрив та отці Плянчак та Лакуста освятили наш офіс 17 жовтня 2004р.

### ФІНАНСИ

Питання фінансування залишається однією с головних проблем. Як утримується наш офіс та ведеться праця? КУК-ПРА проводить бінго та казіно що два роки. Ми також підготували сім анкет для отримання фінансових субсидій. На жаль, провінційні гранти можуть становити тільки 50 процентів від бюджету проєкту.

# CALENDAR OF EVENTS

## 2004

*Sun Dec. 19, St. Nikolas Concert* - Children's Drama Studio Dhzerele, presented by Ukrainian Women's Organization at the Ukrainian National Federation Hall, 10629-98 St, Edmonton, (780) 422-5246.

*Fri Dec. 31, New Year Dance* - Come celebrate the New Year with dinner, music by "Barvinok", complimentary champagne, and a program for children. Tickets \$35 for adults. Youth prices available. Hosted by the Ukrainian Youth Unity Complex, 9615-153 Ave, Edmonton. Contact Volodymyr for tickets (780) 472-2889.

*Fri Dec. 31, New Years Eve at St. Basil's.* Divine Liturgy of Thanksgiving starts things off at 5:00 pm at St. Basil's Ukrainian Catholic Church followed by Cocktails, Dinner and Dancing to the "Playmates Band" at St. Basil's Cultural Centre, 10819-71 Ave, Edmonton. Tickets \$50 per person. Hosted by St. Basil's Men's Club. Contact Joe for tickets (780) 475-5307.

## 2005

*Sat Jan. 8, 8:00 pm, Ukrainian Christmas Celebration.* The Edmonton Symphony Orchestra begins the year-long celebration of Alberta's 100 years with a concert showcasing our Ukrainian-Canadian community. [www.edmontonsymphony.com](http://www.edmontonsymphony.com)

*Sat Jan. 15 - Sun Jan. 16, 12:00 - 5:00 pm, Holy Cross Zorianka Dancers Ukrainian Christmas/Malanka Celebrations.* Stage Performances 1:00-4:30 both days. Entertainment, Dancing, Choirs, Draws, Fiddlers, Crafts & Exhibits. Contact Gerald (780) 478-6580 or Zorianka office (780) 456-5254.

*Wed Jan. 19, Schedrej Vechir* - Ukrainian Youth Unity Complex, 9615-153 Ave, Edmonton, (780) 478-4881.

*Sat Jan. 22, Malanka - 2005* - Ukrainian Drama Theatre Suzirya, presented by Ukrainian Women's Organization at the Ukrainian National Federation Hall, 10629-98 St, Edmonton, (780) 422-5246.

*Sat Jan. 29, 4:00 pm, Edmonton Catholic Schools Ukrainian Bilingual Parent Advisory Society's 30<sup>th</sup> Anniversary Family Celebration* will begin with a Liturgy at St. Basil's Ukrainian Catholic Parish followed by a Family 'Zabava' and program at St. Basil's Cultural Centre, 10819-71 Ave, Edmonton.

*Sat Feb. 5, Ukrainian Canadian Social Services* Volunteer Appreciation evening at St. Michael Ukrainian Orthodox Church, 12104-129 Ave, Edmonton, (780) 422-5246.

*Sat Feb. 5, 6:00 pm, Zorianka Dancers Valentine Dance.* Supper, silent auction, free draws, and dance. Contact Gerald (780) 478-6580 or Zorianka office (780) 456-5259.

*Sun Feb. 13, 2:30 pm, 3<sup>rd</sup> Annual Young Performers' Showcase of Ukrainian Music* at Muttart Hall (Alberta College), 10050 MacDonald Drive. Sponsored by the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890.

*Sun Mar. 13, 2:30 pm, Shevchenko Concert* presented by the Ukrainian Canadian Congress Edmonton Branch and the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890.

*Thurs May 5 - Sun. May 8, Annual Festival of Ukrainian Dance in Yorkton* hosted by Yorkton Kalyna Ukrainian Dance School, Saskatchewan. Registration available October 2004 [www.yorktonkalyna.com](http://www.yorktonkalyna.com)

*Fri May 13, 7:30 pm, Cafe Ivasiuk* presented by the Ukrainian Music Society of Alberta, (780) 469-4890.

*Sun May 15, Zorianka Dancers Year End Show.* Instructed by Volodiya Makarov Vaganova Ballet Master and Kiev Virsky Dancer. Tickets: Contact Gerald (780) 478-6580.

*Sun May 22, AUUC Edmonton* Celebrates Alberta's 100th at Festival Place Sherwood Park, Edmonton, (780) 424-2037.

*Sat June 5, Hopak in the Park* presented by the Alberta Ukrainian Dance Association, (780) 422-9200.

To have your event listed in our newsletter, please submit your information to our **EVENTS CALENDAR** at

[www.uccab.ca](http://www.uccab.ca)

Keep us informed about your new Executive and address.

Please fax information to

(780) 414-1626 or email to [uccab@telusplanet.net](mailto:uccab@telusplanet.net)

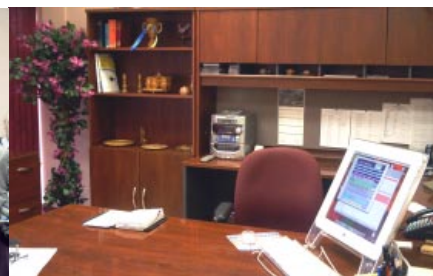


## ALBERTA PROTESTS UKRAINE'S PRESIDENTIAL ELECTIONS

Some Events raising awareness and funds in Alberta included:

- 23<sup>rd</sup> November, 2004 - Ukrainian Students Society of the Uof A organized community rallied on the steps of the Alberta Legislature.
- 25<sup>th</sup> November, 2004 - Over 500 people attended a rally jointly planned by UCC-APC and the Ukrainian Students Society of the Uof A at Sir Winston Churchill Square, Edmonton. Students of Jean Vanier Catholic School in Sherwood Park host an overnight "Awake-A-Thon" raising over \$1,000 for young demonstrators in Kyiv.
- 27<sup>th</sup> November, 2004 - March in Calgary. Fundraiser raised over \$16,000.
- 3<sup>rd</sup> December, 2004 - Ihor Bohdan and friends in Edmonton; Wake-A-Thon for youth at Ukrainian Youth Unity Complex, Edmonton.

## UCC-APC Officially Unveils New Office



Projected Purchase and Renovation Cost	\$195,000
Grant (CFEP)	- 82,723
Community Donations	- 56,000
<b>Balance To Collect</b>	<b>\$56,000</b>